

que soy espiritado huerfano, vno de los Dioses, siendo vosotros cerros con ajorcas y piedras preciosas como hechos de turquesas: ¹ en vuestras espinillas y costados he benido parandome de cansado, y padesciendo nescsidad y trauajo y cansancio. Sienta esta lastima vuestro coraçon que teneys en vuestras entrañas, dueños y señores de la tierra, que ya está lo mas hecho, que ya he llegado a la poblazon, a la tierra fertil. Verdaderamente aqui es la casa y vivienda del espíritu de las siete Rosas que es la carne gorda y gustosa para mi hermana la culebra que tiene cara de leon, y por la dicha carne ayer, y antiyer a llorado mi hermana la diosa *Xochiquetzal* (quiere dezir *plumero de Rosas*), y yo tambien por eso mismo he llorado, y tenido ansias ayer y antier. Ya se ha llegado al punto que la vengo a cojer llamandola; ya les he hecho y armado entrada y puerta para sus ocicos y cabeças, por donde entren a manadas, que por ay an de yr, por ay han de passar mis ovejas cuya madre y padre, aguero y aguera soy yo. En ninguna manera susceda que bayan por otra parte, ya los veo venir por aqui, vengan por aqui, pasen por aqui, aqui hallará su cobertor de Rosas y su collar dellas, su vnico guion y gobernador, el espíritu Señor Dios de la tierra. Aqui se lo vestira, y se lo pondran mis hermanas las diosas dignas de estima, (las redes) que estan en guarda deste camino Real y pasagero, que nunca se acaba y nunca lo cubre el poluo (por el deseo), donde anden de noche y de dia.

Y tu mi hermana culebra (a las cuerdas), hembra que hazes officio de muger; que sientes desto. Aqui estarás muy de asiento, como en nuestra cassa y habitacion, que esclauos somos y trauajamos para otros. ² Aqui te holgarás, aqui tendras placer, que presto te rebolueras, y vna con otra como quien se abraça te enredará con el palo y ramas (con que está armado y cubierto) que ya yo te compusse, ya te di ser y te acabé muy perfectamente.

Ayuda tu tambien mi hermana, y los cinco solares ³ y los Dioses o diosas menores, asistid a esta obra que no durará ni se dilatará mucho, que ya viene el espiritado o estrangero, el que habita la tierra de los dioses; luego ay le encontrareis y os leuantareis a su encuentro, y le echareys encima esta vestidura de cintas delgadas o encantadas (por la red texida), vuestra vestidura de fiesta; porque quando aqui llegue no traera vista, y vendra desatinado; aqui sera vuestro gusto y contento.

¹ Por los rios que los rodean, por lo verde de la yerba, por las lomas y laderas. (N. del A.)

² Porque de la caça ha de ofrecer la cabeza, el coraçon y la sangre. (N. del A.)

³ Por la mano, por los dedos con que cuentan los cinco dias. (N. del A.)

anmaquitzetepe, yn anxiuhtetepe, ynimitzcac, ynimopochcopa yn onihualtia, yn onihualnoquèquetztia yn ninotolinia, yn niqui-yyòhuia, nicayahui.

Ma tlaocoya yn amoyollo, yn amitic onca, yn antlalloque, ye onehcoc yn tollan, yn teotlapan. Ye nican ynchan, ye nican ycalitic yn tlamacazqui yn chicomexochitl, yn nohueltiuh yn mizcoacihuatl ynacaxoch: yn yalhua yehuiptla yca choca, yca nentlamati yn nohueltiuh yn xochiquetzal: yn yalhua yehuiptla yca nichoca, yca ninentlamati.

Ye aman (sic) niquinmanaco, niquinnotzaco: ye onicchichih, onicyoliti yn tenan-quiahuatl, yn quauhquiahuatl, yn tollan-òtli, yn oncan yazque yn oncan quiçazque yn noychcahuan: yn ninyann, in ni-yntà, yn ni-ynct, yn ni-yncol.

Ma ne payaz necti; nican huitz, nican yaz, nican quiçaz, nican quicuiz yn ixochiàpan, yn ixochicozqui, yn intlacenyacanal yntlamacazqui teotlalhua.

Nican macoz, nican conaquiltizque yn nohueltihuan yn tlaçoteteo: nican quipixtimani yn tollan-òtli, yn àquemman cahui, yn àquemman teuh-yohuà, yz cemilhuil, yz ceyohual yn tocò.

Tla xihuiqui, nohueltiuh cihuacoatl, cihuatequihua: tlè ticmati. Yè tehuatiez nican tochan, nican tocalitic, titetlacahuan, titetlayecolticahuan. Nican tipaquiz, nican tãhahuiatz: ye nican timòhuimoloz, ynehuan timoquechnahuaz (quitonezqui quechnahuàtequiz) yn tlamacazqui ce atl ytonal yhuan yn xoxouhqui tlamacazqui; ye onimitzchichih, ye onimitztlacatlamil.

Tla xihuiqui, nohueltiuh macuiltonelleque, tlàçoteteo; tla nican xonmanican: ye huitz yn tlamacazqui, yn teotlalhua. Niman nechca anconnamiquizque, anconnamictehuazque, anconaquiltizque, anmotlaxoch-huipil, yn anmotlahuizanal. Yn nican ècoz, cuix oc yztzihuitz? cuix oc tlachixtihuitz? nican anpaquizque amàhahuiatzque.

Dize luego en el papel Otlamic: nauhcampa toyohuaz. Tic yehcoz q. d. acabado el conjuro gritaras hazia los quatro vientos fuertemente como se declara en lo que se sigue.

Con esto acaba el conjuro y encanto de la red y laços, y luego les mandó el demonio que llamen los venados dando voces y alaridos hazia los quatro vientos, ymitando las fieras, y que procuren hazer esto muy bien, y luego entra el conjuro a los venados a modo de disputa como se sigue.

Espiritado o estrangero, el de las siete rosas, habitador de los montes, concluso esta vuestro pleyto; de repente os cogio la noche: el de las Rosas que se ha hecho, corrio o padecio adversa fortuna? He, he, he (risa); cogieronlo en la red, con eso está concluso su pleyto.

Tlamacazqui chicomexochitl, teotlalhua; ye yuhqui otiteltani huac yohualli; ca yn xochitl can cá, ca opatoloc, ho, ho, tlamaloc ye yuhqui.

Luego dize toyohuaz (q. d.) dara muchas voces como fiera.

Luego tras este parlamento les manda su regla que tornen a dar voces y alaridos como queda dicho arriba, y sosegandose por esperar la caça haze vna platica epilogando casi todo el conjuro y añadiendole algunas palabras como se sigue.

Está alerta, mi hermana culebra hembra (habla a las cuerdas), la que trauajas como muger (porque obra estando queda); no te diviertas, que ya te he compuesto, ya te he forjado, ya te he acabado perfectamente. Aqui seran tus contentos, aqui tus gozos, aqui tus alegrías, aqui con cuidado atenderas a la entrada y portada y camino real del que ya viene y ha de entrar por aqui, el espiritado de las siete rosas (por el venado), habitador de la tierra de los dioses. Aquí ha de ponerse y vestirse su vestidura roçagante y su collar de rosas el espiritado viuidor de los montes.

Ola hermana, culebra hembra (por el laço, a las cuerdas), que trabajas como muger: no se te haga de mal ni echas a perder o malogres esta obra por impaciencia. Tampoco te susceda errar por espanto, y para esto no atiendas a las caras y cabezas del espiritado habitador de los montes, cuya carne gorda deleyta a la culebra que tiene cara de leon.

Dioses que habitays y residis en las quatro partes del mundo, con vuestro gusto y consentimiento vine y llegué a este puesto, yo que soy vno de los dioses y huerfano. Ya e andado y passado mi sementera de regadio y mis fertiles montes llenos de ajorcas (por la hermosura del campo).

Por sus laderas y lomas vine poco a poco con mucho trauajo, con ser yo vno de los Dioses, hijo y hechura suya.

Ea, venid en mi ayuda, mi madre y mi padre, la tierra y el agua y el cielo estrellado, y mi padre el de los rayos (al Sol), Dios que eras antes asqueroso y pareces producido de esmeraldas. Mi hermana la torcida a vn lado (por el herbaçal), y los arboles, guardadme todos el secreto; nadie lo haga saber ni se lo diga al espiritado de las siete rosas (al venado), que viue en los montes; ya viene, ya llegará aqui; con eso os holgaréis y tendreys contento. Aqui es donde lo haveys de tener y cogerlo.

Tla xihuiqui, nohueltiuh cihuacoatl, cihuatequihua; tlè ticmati: ye onimitzchichih, ye onimitzyoliti, ye onimitztlacatlamil: nican tipaquiz, nican tãhahuiatz, nican tihuellamatiz. Ye nican ticpixtiez yn tãnanquiahuatl, in quauhquiahuatl, yn tollan-òtli: nizhuitz nican quiçaz yn tlamacazqui chicomexochitl, yn teotlalhua. Ye nican quicuiz yn yxochiàpan, yn ixochicozqui yn tlamacazqui, yn teotlalhua.

Nohueltiuh cihuacoatl, cihuatequihua, mate tihuexcapehuaz necti, ma tihuexcatlatlacoznecti; ma timomauhti: ma yxco ma ycpac titlachiaznecti yn tlamacazqui teotlalhua, ynacaxoch mixoacihuatl.

Yn antlamacazque yn nauhcampa amonoque, yn nahuanpa yn ancate: anmixpan, anmomatian yn onihualia, yn onècoc yn nitlamacazqui, yn niyconpiltzintli, niceteotl. Ye onicnemili yn namil, yn nochiauhtepec, yn nomaquitzetepe: yn inmitzcac, yn moopochcopa yn onihualtia ninotolinia, yn niceteotl, tèteo niypiltzin, tèteo niytlacachihual.

Tla xihuiqui, nonan tlaltecuintli, notà cetochtili tezcatl, ca hualpopocatimani, nonan citlalcueye, notà totonametli, tlamacazqui nanahuatzin, xihpiltzintli. Nohueltiuh cenmalinalli; tlamacazqui ceatl ytonal, ayac quillhuiz, ayac quinontzaz yn tlamacazqui chicomexochitl, yn teotlalhua: ye huitz, ye huallaz nican; yn cá anpaquizque, amàhahuiatzque, nican anquitzitzquizque, ancanazque.

Luego prosiguen o concluyen dando voces como queda dicho hacia las quatro partes del mundo pronunciando esta voz *tahui*; quatro voces con lo qual les ha hecho entender el demonio que los venados vendran a su llamado tan ciegos que se entraran por las redes con tanta priesa como entrarian en las aguas viniendo heridos: v quantos mas ciegos estan ellos, que semejantes yllusiones creen. Y tan sin reparar se exercitan y alabançan (sic) a ellas. Ntro. Señor por su infinita misericordia los alumbre en semejantes cegueras.

CAPITULO IX.

DE LA SUPERSTICION DE LOS FLECHEROS Y CONJUROS QUE VSAN.

LOS que acostumbran caçar con arco y flecha, tienen tambien sus conjuros y encantos de quien fian su buena fortuna, assi en hallar caça como en matarla despues de hallada, con lo qual nescita de conjuro para lo vno y para lo otro, y assi, parte del dicho conjuro se dirige y encaminas del arco y flechas, y otra parte a los venados que es la caça y de ordinario buscan; el conjuro es como se sigue:

Ya me parto yo, el huérano, el vn dios, y lleuo el arco, el arco y su flecha, lo qual hizo y compuso mi madre la diosa *tónacáhuatl* (Ceres) y la llamada *xochiquetzal* (Venus), y en la flecha va encajada y ajustada vna punta de pedernal ancha, que tambien he de lleuar: y con esto vengo a coger y he de lleuar a mi padre el de las siete rosas, noble y señor, que lo está esperando mi madre la diosa *xochiquetzal* (Venus): a buscarlo vengo donde quiera que esté, ora sea en las quebradas, ora en las laderas, ora ande en las lomas; al noble y principal de las siete rosas he venido a buscar, y no menos al que es carne sabrosa v encantada, para la diosa culebra la he de llebar.

A este conjuro afirman que sin replica obedecen los venados, y que no solo se muestran sino que esperan el tiro, el qual tambien es cierto, y no marra mediante el conjuro hecho al arco y flecha.

Pero caso que tarde algo la caça en parecer, prosigue el orden del conjuro, con que bramen quatro vezes hacia las quatro partes del mundo, repitiendo otras tantas aquella palabra barbara: *Tahui*, y con ellas la de rodear la caça para que pare, mandandole que buelba y le espere, y si fuere hembra, muda el nombre de *Tahui*, *Tahuí*, en otro que es: *Mixcoaçuahuatl*, y dícele, buelbe hacia mi, *xihual mi lacatzo*; de este encanto y conjuro vsaba entre otros vn Augustin Jacobo, del partido de *Hoapan*, y afirmaba, que con él infaliblemente hallaba caça y le mataba; aunque despues que se auia exercitado con vn Baltazar Hernandez, español, gran tirador y caçador, y en este genero el mas famoso de la Nueva España, decía el dicho Augustin Jacobo que no tenia neçesidad de conjuro.

Auiendome uenido a las manos el dicho Augustin Jacobo, le mande no vsase de semejantes conjuros, dandole a entender el pacto que incluian con el demonio; el prometio abstenerse; pero corriendo el tiempo y siendole necesario recitarse de lo poblado por otros delitos que tenia, que pocas vezes los semejantes se abstienen de otros tales o mayores pecados, segun lo que dijo el orador: *non potest ea natura que tantum facimus semel admiserit eo*, solo este contenta, *necese est semper aliquid huius modi moliatur*, y assi suçedio en este Augustin Jacobo; y auiendose retirado de lo poblado a los montes, torno a continuar su deprabada costumbre

Ye nonehua *nèhuatl*, *niycnopiltzintli*, *nicenteotl*, ye *nic-huica ceatl ytonal yèhuatl yhuau ynacayo yn oquichichihuh yn nonan tonacacihuatl xochiquetzal cihuatl*, ompa *icatih ytzapaloti*; *ye- quenè nic-huicaz notà chicomexochitl piltzinteuclli*, *nicanaco*, *nic-huicaz*, ye *quichixcacà nonan xochiquetzal*: *nictemoco canin comolihuc tepeiecatl*, *campa teliuhqui quitocatinemi*; *Piltzinteuclli chicomexochitl nictemoco can man*; *ihuan nictemoco Mizcoaciuatl inacaxotzin nic-huicaz*.

Si con esto no vieron se les ordena yoyohuaz coyotatziz quitoz que brame mucho y diga tahui vel Mixcoacihuatl, vsia fra (sic).

de sus conjuros, como lo confeso ultimamente siendo preso por essotros delitos, en mi presencia y la del Licenciado Joan Gonçales del Cotero, beneficiado que al presente es del dicho partido de *Hoapan*.

Este caso muestra bien la poca constancia de esta miserable gente, y el gran desuelo que sus ministros han de passar, y el cuidado que han de poner para desterrar tan infernales supersticiones, que no basta darles a entender el veneno disfrazado que consigo trahen, ni el prenderlos y castigarlos por ellos, sino que es menester una perpetua vigilancia, y como dicen, andar siempre sobre los estribos.

CAPITULO X.

DE LOS CONJUROS Y PALABRAS QUE VSAN PARA CAÇAR ANIMALES DE OTROS GENEROS.

AUNQUE los que estan enredados con estas supersticiones vsan diferentes conjuros para cada diferencia de aues y animales que pretenden caçar, con todo, no los pondre, porque solo se diferencian en los nombres de los tales animales o aues, porque el tenor de todos los dichos conjuros es casi vno solo, y assi vno bastará para tener noticia del estilo de todos. El orden que tienen es, lo primero, preuenirse de fuego y copal, que es el incienso de esta tierra, y de los instrumentos propios para el genero de caça que intentan, y con esto van al lugar proprio de aquel genero de aues o animales, y llegados a el dicen:

Yo mismo en persona, el guerrero que vengo embiado de los dioses, vengo a buscar a mis tios los espiritados entintados (puercos monteses), a los quales luego al momento los he de hallar, que no se ha de dilatar para mañana ni para el dia siguiente. Aqui traigo mi espejo encantado (será por el agua) cuya tez humea, y tambien traigo los cinco solares que miran hacia una parte, que han de atajar y impedir la huida a mis tios los espiritados entintados (encantados puercos).

Nomatca *nehual* (sic), *niyaotl niititlan*, *niicahuan*, *nican niqintemos in notlahuan tlamacazque ttilpotonqui*; *niman axcan niqimittaz*, *àmo quimoztla*, *àmo quinhuiptla*: *nican nic-hualhuicac nonahualtezcauh inixcehual popocatimani*, *yhuau niquinmonhuica in macuiltonallèque*, *cemithuallèque*, *quimontzatzauctiazque in motlahuan* (sic), *tlamacazque ttilpotonque*.

De este tenor son todos los conjuros de que vsan para caçar con perros todo genero de animales, que solo diferencian en los nombres, v. gr. a los puercos llaman espiritados entintados, *tlamacazque ttilpotonque*; a los otros dicen espiritados pardos, *tlamacazque yayauhque*; o amarillos, *tlamacazque cocoauhque*; estos mismos, que caçan con perros, como por officio acuden tambien a la defensa de las sementeras y guertas para que no las roçen y destruyan la copia de animales que abunda en esta tierra, para lo qual vsan del conjuro siguiente:

CAPITULO XI.

CONJURO Y ENCANTO PARA QUE LOS ANIMALES NO COMAN, NI HAGAN DAÑO EN LAS SEMENTERAS.

PARA el efecto se preuienen de fuego e incienso, y en llegando a las orillas de las sementeras, ante todas cosas quitan las cañas quebradas o maçorcas y espigas destroçadas, o fruta caída, que los tales animales aian dañado o empezado a comer, y luego haciendo su sahumero como por offrenda a quien se pide el socorro y aiuda, empieça diciendo: